



KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

Bruksela, dnia 8.10.2004
COM(2004) 658 końcowy

2004/0233 (CNS)

Wniosek dotyczący

DECYZJI RADY

o podpisaniu, w imieniu Wspólnoty Europejskiej, Umowy pomiędzy Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską dotyczącej uczestnictwa Szwajcarii w Europejskiej Agencji Środowiska i Europejskiej Sieci Informacji i Obserwacji Środowiskowej

Wniosek dotyczący

DECYZJI RADY

dotycząca zawarcia, w imieniu Wspólnoty Europejskiej, Umowy pomiędzy Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską dotyczącej udziału Szwajcarii w Europejskiej Agencji Środowiska i Europejskiej Sieci Informacji i Obserwacji Środowiskowej

(przedstawiona przez Komisję)

UZASADNIENIE

1. WSTĘP

Europejska Agencja Środowiska powstała na mocy rozporządzenia Rady (EWG) nr 1210/90 z 7 maja 1990, z późniejszymi zmianami wprowadzonymi przez rozporządzenie Rady (WE) nr 933/99 z 29 kwietnia 1999 roku. Nadrzędnym zadaniem Agencji jest dostarczanie obiektywnej, rzetelnej i sprawdzonej informacji tym, którzy zajmują się wdrażaniem Europejskiej Polityki Środowiskowej. Transgraniczny charakter problemów środowiska naturalnego oznacza, że Agencja musi blisko współpracować z państwami trzecimi w Europie. Szwajcaria jest jedynym większym krajem Europy Zachodniej znajdującym się poza siecią Agencji i w obopólnym interesie leżałoby, aby Szwajcarzy byli członkami Agencji, zwłaszcza w celu dostarczania informacji na temat stanu Alp.

Artykuł 19 rozporządzenia umożliwia członkostwo państwom trzecim. Szwajcaria złożyła formalne podanie o przyjęcie do Agencji w czerwcu 1999 roku. Komisja negocjowała ze Szwajcarią zgodnie z pełnomocnictwem udzielonym jej przez Radę w dniu 20 czerwca 2000 i pomyślnie zakończyła negocjacje parafując umowę w dniu 25 czerwca 2004.

Komisja niniejszym przedkłada dwie Decyzje Rady dotyczące podpisanie i zawarcia, w imieniu Wspólnoty Europejskiej, umowy o uczestnictwie Szwajcarii w Europejskiej Agencji Środowiska i w Europejskiej Sieci Informacji i Obserwacji Środowiskowej (EIONET).

2. DECYZJA RADY UPOWAŻNIAJĄCA KOMISJĘ DO PRZEPROWADZENIA NEGOCJACJI DOTYCZĄCYCH UCZESTNICTWA SZWAJCARII W EOG

Na podstawie propozycji Komisji¹, Rada zdecydowała 20 czerwca 2000 upoważnić Komisję do przeprowadzenia negocjacji dotyczących uczestnictwa Szwajcarii w Europejskiej Agencji Środowiska.

Głównym celem negocjacji było zapewnienie, że przygotowania do uczestnictwa Szwajcarii jako obserwatora bez prawa głosu w Europejskiej Agencji Środowiska pozostają w zgodzie z Traktatem Unijnym, rozporządzeniem nr 1210/90 z późniejszymi zmianami wprowadzonymi przez rozporządzenie nr 933/99 o ustanowieniu Europejskiej Agencji Środowiska i EIONET oraz z innym stosownym ustawodawstwem Wspólnoty.

Kolejny cel dotyczył finansowego wkładu Szwajcarii do Agencji, tak aby odpowiadał pełnym kosztom jej uczestnictwa. W przypadku obliczenia tej corocznej kwoty, celem było, że coroczna subwencja Agencji powinna być podzielona przez liczbę Państw Członkowskich.

Komisja została wezwana do złożenia Radzie sprawozdania z wyników negocjacji i, o ile dotyczy, z jakichkolwiek problemów, które mogą wynikać w czasie negocjacji. Ponadto, Rada wezwała Komisję do wzięcia pod uwagę toczących się negocjacji w innych obszarach.

Poza wytycznymi do negocjacji, Rada przyjęła Deklarację, w której podkreśliła, że pomimo upoważnienia Komisji do prowadzenia negocjacji ze Szwajcarią na temat jej uczestnictwa w Agencji, będzie rozważała wyniki negocjacji nie tylko pod względem merytorycznym lecz

¹ SEC (1999) 2129 wersja ostateczna z 22 grudnia 1999.

również w świetle postępów osiągniętych w innych obszarach, które mają być równolegle negocjowane ze Szwajcarią w celu osiągnięcia ogólnej równowagi wzajemnych korzyści.

3. NEGOCJACJE

Komisja rozpoczęła negocjacje w 2001 roku. W ciągu tamtego roku osiągnięto ogólne porozumienie odnośnie najważniejszych zagadnień zgodnych z negocjacyjnymi wskazówkami, które wydała Rada. Dalsze negocjacje koncentrowały się na sprawach globalnych istotnych dla ogólnych stosunków pomiędzy Szwajcarią a Unią Europejską, takich jak stosowanie Protokołu w Sprawie Przywilejów i Immunitetów.

4. PROJEKT UMOWY

Umowa ze Szwajcarią daje jej warunki uczestnictwa podobne do tych, które regulują uczestnictwo obecnych członków Agencji spoza Państw Członkowskich UE (Lichtenstein, Islandia, Norwegia) jak również do tych, które były wynegocjowane w przypadku państw kandydackich².

Jeżeli chodzi o wkład finansowy Szwajcarii, osiągnięto porozumienie zgodne z negocjacyjnymi wytycznymi Rady dotyczącymi tej sprawy.

Odnosnie treści, porozumienie stwierdza, że Szwajcaria bierze pełny udział w programie roboczym Agencji i będzie przestrzegała zobowiązań wynikających z Regulaminu Agencji.

Szwajcaria będzie musiała ustanowić infrastrukturę w celu dostarczania ujednoliconych danych środowiskowych i informacji o stanie środowiska na swoim terytorium. Szwajcaria wniesie do budżetu Agencji wkład finansowy, który pokryje koszty jej uczestnictwa. Miała będzie również prawo do uczestniczenia w Zarządzie Agencji bez prawa głosu.

Umowa zostaje zawarta na czas nieokreślony. Z tego powodu, Artykuł 16 powołuje Komitet Mieszany w celu przeprowadzenia technicznych adaptacji łącznie z dodaniem do Aneksu I umowy przyszłego ustawodawstwa Wspólnoty mającego wpływ na funkcjonowanie Agencji.

Strony podpiszą i następnie ratyfikują umowę zgodnie ze swymi własnymi procedurami. Wejdzie ona w życie kiedy obie Strony powiadomią się wzajemnie, że odpowiednie procedury zostały doprowadzone do końca.

Ze swojej strony, Agencja będzie traktowała Szwajcarię jako Państwo Członkowskie poprzez równe traktowanie w zakresie dostarczania danych środowiskowych oraz informacji i analiz,

² Zwraca się uwagę, że Aneks III do Protokołu w Sprawie Przywilejów i Immunitetów (PPI) zawiera Załącznik dotyczący sposobów jego stosowania w przypadku Szwajcarii. Załącznik wyjaśnia w punkcie 2 pewne praktyczne sposoby stosowania zwolnień podatkowych dla Agencji biorąc pod uwagę charakterystykę szwajcarskiego systemu podatkowego. Tego typu podejście jest zgodne z porównywalnymi wyjaśnieniami złożonymi bilateralnie z Państwami Członkowskimi UE odnośnie praktycznego stosowania Protokołu. Przez wzgląd na wyrażoną przez Szwajcarię preferencję, punkt 3 zawiera zrzeczenie się jej praw wynikających z Artykułu 14 Protokołu: nie będzie wymagane, aby urzędnicy Agencji posiadający obywatelstwo szwajcarskie byli uważani za osoby, które zachowały miejsce swojego stałego zamieszkania w Szwajcarii. Jako wyjaśnienie rozstrzygające, Załącznik przywołuje wyłączną jurysdykcję Europejskiego Trybunału Sprawiedliwości we wszystkich sprawach pomiędzy Agencją i jej urzędnikami.

doboru personelu, kontraktów ze stronami trzecimi oraz wyznaczania i uczestnictwa w Centrach Tematycznych.

Aneks III do Protokołu w Sprawie Przywilejów i Immunitetów (PPI) zawiera załącznik dotyczący sposobów stosowania w Szwajcarii. Aby zapewnić, że szwajcarskie władze, zwłaszcza na poziomie poniżej federalnego, będą prawidłowo stosowały PPI w stosunku do Agencji i instytucji Wspólnoty zaangażowanych w jej działanie, punkt 1 traktuje w tym celu Szwajcarię jak Państwo Członkowskie. Punkt 2 Załącznika wyjaśnia pewne praktyczne sposoby stosowania zwolnień podatkowych dla Agencji (na przykład minimalne cena na towary i usługi podlegające zwolnieniu) biorąc pod uwagę charakterystykę szwajcarskiego systemu podatkowego. Tego typu podejście jest zgodne z porównywalnymi uzgodnieniami odnośnie praktycznego stosowania PPI, które zostały bilateralnie zawarte pomiędzy Komisją lub Agencją a Państwami Członkowskimi UE. Jako że Szwajcaria nie przyjmuje automatycznie ubocznego ustawodawstwa związanego z PPI, punkt 3 Załącznika szczegółowo określa implikacje zwolnienia określonego w Artykule 13 ust.2 PPI. Wyjaśnia również, że urzędnicy Agencji i członkowie ich rodzin posiadający obywatelstwo szwajcarskie lub w inny sposób związani ze Szwajcarią nie będą zobowiązani do uczestniczenia w szwajcarskim systemie opieki społecznej. Ponadto, przez wzgląd na preferencję wyrażoną przez Szwajcarię i zgodnie z interpretacją podaną przez Państwa Członkowskie, punkt 3 wyjaśnia, że rozszerzenie prawa opodatkowania na mocy Artykułu 14 PPI stosuje się jedynie wewnątrz Unii Europejskiej i dlatego nie wymaga się, aby tacy urzędnicy byli uważani za osoby, które zachowały miejsce swojego stałego zamieszkania w Szwajcarii. Jako wyjaśnienie rozstrzygające, Załącznik przywołuje wyłączną jurysdykcję Europejskiego Trybunału Sprawiedliwości we wszystkich sprawach pomiędzy Agencją i jej urzędnikami.

5. PODPISANIE I ZAWARCIE UMOWY

5.1. Podstawa prawna

Negocjacje umożliwiające Agencji otworzenie się na uczestnictwo Szwajcarii są możliwe na mocy Artykułu 19 rozporządzenia Rady (EWG) z 1210/1990, z późniejszymi zmianami wprowadzonymi przez rozporządzenie nr 933/99 o ustanowieniu Europejskiej Agencji Środowiska i EIONET.

Tekst wyżej wymienionego Artykułu zawiera wymagane przepisy proceduralne dotyczące otwarcia się Agencji dla krajów, które nie są członkami Unii, ale które dzielą troskę Wspólnoty i Krajów Członkowskich o cele Agencji. W celu zawarcia takiej Umowy mają zastosowanie procedury Artykułu 300 ustępy 2 i 3 Traktatu.

Stosując się do tej procedury, Komisja niniejszym przedstawia propozycję dwóch Decyzji Rady o podpisaniu i zawarciu umowy w celu umożliwienia Szwajcarii uczestnictwa w Europejskiej Agencji Środowiska.

5.2. Implikacje finansowe

Zgodnie z Umową, Szwajcaria wniesie wkład finansowy do Europejskiej Agencji Środowiska, który pokryje pełny koszt związany z jej udziałem w programie prac EOG. Zgodnie ze wskazówkami negocjacyjnymi wydanymi przez Radę oznacza to, że ów pełny

koszt, czyli wkład Szwajcarii, jest obliczany jako roczna subwencja Wspólnoty podzielona przez liczbę Państw Członkowskich UE.

A zatem nie ma negatywnych finansowych implikacji dla Wspólnoty.

6. KORZYŚCI PŁYNĄCE Z UMOWY

Istnieje kilka korzyści płynących z uczestnictwa Szwajcarii w Agencji:

- Uczestnictwo pomoże dostosować szwajcarskie systemy monitoringu oraz metody pozyskiwania i obróbki danych do tych, które używane są przez inne państwa będące członkami Agencji, co ułatwi dostarczanie wiarygodnej i sprawdzonej informacji na temat stanu środowiska w Europie.
- Uczestnictwo Szwajcarii wesprze również zintegrowane sposoby oceny i raporty środowiskowe na temat stanu ekosystemów należących wspólnie do Szwajcarii i państw z nią sąsiadujących.
- Europejska Agencja Środowiska będzie w stanie dostarczać informacji na temat stanu środowiska w większej części Europy łącznie ze Szwajcarią. Uczestnictwo tego państwa, będącego enklawą w obrębie terytorium Unii Europejskiej, jest szczególnie ważne dla spójnego dostarczania informacji na temat stanu środowiska.
- Włączenie Szwajcarii do wszelkich innych działań Agencji związanych z dostarczaniem informacji.

7. REKOMENDACJA

Osiągnięto porozumienie ze Szwajcarią odnośnie sposobów i warunków jej uczestnictwa w Europejskiej Agencji Środowiska zgodne z negocjacyjnymi wytycznymi wydanymi Komisji przez Radę.

A zatem Wspólnota ma możliwość podpisania i zawarcia ze Szwajcarią umowy dotyczącej jej uczestnictwa w Europejskiej Agencji Środowiska i Europejskiej Sieci Informacji i Obserwacji Środowiskowej.

Wniosek dotyczący

DECYZJI RADY

o podpisaniu, w imieniu Wspólnoty Europejskiej, Umowy pomiędzy Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską dotyczącej uczestnictwa Szwajcarii w Europejskiej Agencji Środowiska i Europejskiej Sieci Informacji i Obserwacji Środowiskowej

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, a w szczególności jego Artykuł 175 ust. 1 w połączeniu z pierwszym zdaniem pierwszego akapitu Artykułu 300 ust. 2,

uwzględniając propozycję Komisji³,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Działania Europejskiej Agencji Środowiska i Europejskiej Sieci Informacji i Obserwacji Środowiskowej, ustanowionych na mocy rozporządzenia Rady (EWG) nr 1210/90 z 7 maja 1990⁴, zostały do tej pory rozszerzone na inne kraje europejskie za pomocą umów bilateralnych zawartych przez Wspólnotę Europejską biorącej pod uwagę transgraniczny charakter problemów środowiska naturalnego i wagę umacniania współpracy międzynarodowej w dziedzinie środowiska naturalnego.
- (2) Rada upoważniła Komisję w dniu 20 lipca 2000, w imieniu Wspólnoty, do wynegocjowania z Konfederacją Szwajcarską porozumienia dotyczącego uczestnictwa w Europejskiej Agencji Środowiska i Europejskiej Sieci Informacji i Obserwacji Środowiskowej. Efekt negocjacji należycie odzwierciedla wskazówki negocjacyjne wydane przez Radę.
- (3) Z zastrzeżeniem zawarcia jej w późniejszym terminie, wskazanym jest podpisanie Umowy paraflowanej w dniu 25 czerwca 2004 roku.

PRZYJMUJE NASTĘPUJĄCĄ DECYZJĘ:

Artykuł

Z zastrzeżeniem zawarcia jej w późniejszym terminie, Przewodniczący Rady jest niniejszym upoważniony do wyznaczenia osoby umocowanej do podpisania, w imieniu Wspólnoty Europejskiej, Umowy pomiędzy Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską

³ Dz. U. C [...] z [...], str. [...].

⁴ Dz. U. L 120 z 11.5.1990, str. 1.

dotyczącej uczestnictwa Szwajcarii w Europejskiej Agencji Środowiska i Europejskiej Sieci Informacji i Obserwacji Środowiskowej.

Sporządzono w Brukseli, dnia

*W imieniu Rady
Przewodniczący*

Wniosek dotyczący

DECYZJI RADY

dotycząca zawarcia, w imieniu Wspólnoty Europejskiej, Umowy pomiędzy Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską dotyczącej udziału Szwajcarii w Europejskiej Agencji Środowiska i Europejskiej Sieci Informacji i Obserwacji Środowiskowej

RADA UNII EUROPEJSKIEJ

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, a w szczególności jego Artykuł 175 ust. 1 w połączeniu z pierwszym zdaniem pierwszego akapitu Artykułu 300 ust. 2, pierwszym zdaniem pierwszego akapitu Artykułu 300 ust. 3 i Artykułu 300 ust. 4,

uwzględniając propozycję Komisji⁵,

uwzględniając opinię Parlamentu Europejskiego⁶,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Działania Europejskiej Agencji Środowiska i Europejskiej Sieci Informacji i Obserwacji Środowiskowej, ustanowionych na mocy rozporządzenia Rady (EWG) nr 1210/90 z 7 maja 1990⁷, zostały do tej pory rozszerzone na inne kraje europejskie za pomocą umów bilateralnych zawartych przez Wspólnotę Europejską biorącej pod uwagę transgraniczny charakter problemów środowiska naturalnego i wagę umacniania współpracy międzynarodowej w dziedzinie środowiska naturalnego.
- (2) Rada upoważniła Komisję w dniu 20 lipca 2000 do wynegocjowania z Konfederacją Szwajcarską porozumienia dotyczącego uczestnictwa w Europejskiej Agencji Środowiska i Europejskiej Sieci Informacji i Obserwacji Środowiskowej.
- (3) Zgodnie z Decyzją Rady .../.../WE z dnia ... 2004 roku, i z zastrzeżeniem zawarcia jej w późniejszym terminie, Umowa została podpisana w imieniu Wspólnoty Europejskiej w dniu ... 2004 roku.
- (4) Umowa ma być zatwierdzona przez Wspólnotę.

⁵ Dz. U. C [...] z [...], str. [...].

⁶ Dz. U. C [...] z [...], str. [...].

⁷ Dz. U. L 120 z 11.5.1990, str. 1.

PRZYJMUJE NASTĘPUJĄCĄ DECYZJĘ:

Artykuł 1

Umowa pomiędzy Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską dotycząca uczestnictwa Szwajcarii w Europejskiej Agencji Środowiska i Europejskiej Sieci Informacji i Obserwacji Środowiskowej zostaje niniejszym zatwierdzona w imieniu Wspólnoty Europejskiej.

Tekst Umowy jest dołączony do tej Decyzji.

Artykuł 2

Przewodniczący Rady dokona notyfikacji przewidzianej w Artykule 20 Umowy w imieniu Wspólnoty Europejskiej⁸.

Article 3

Wspólnota będzie reprezentowana w Komitecie Mieszanym ustanowionym na mocy Artykułu 16 Umowy przez Komisję.

Stanowisko Wspólnoty odnośnie decyzji Komitetu Mieszanego będzie przyjmowane przez Radę, kwalifikowaną większością głosów na wniosek Komisji, w sprawach dotyczących finansowego wkładu Szwajcarii i istotnych derogacji dotyczących włączania aktów ustawodawczych Wspólnoty do aneksu I, a w przypadku poprawek do aneksu III.

W przypadku pozostałych decyzji Komitetu Mieszanego, włączając w to zwykłe włączanie aktów ustawodawczych Wspólnoty do Aneksu I, konieczność wprowadzania jakichkolwiek technicznych poprawek, i w sprawach dotyczących wewnętrznego funkcjonowania Komitetu Mieszanego, Komisja będzie przyjmowała stanowisko Wspólnoty.

Artykuł 4

Niniejsza Decyzja zostanie opublikowana w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Sporządzono w Brukseli, dnia

*W imieniu Rady
Przewodniczący*

⁸ Data wejścia Umowy w życie zostanie ogłoszona w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej przez Sekretariat Generalny Rady.

ANEKS

UMOWA

pomiędzy Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską dotyczącej udziału Szwajcarii w Europejskiej Agencji Środowiska i Europejskiej Sieci Informacji i Obserwacji Środowiskowej

WSPÓLNOTA EUROPEJSKA, zwana dalej „Wspólnotą”, i

KONFEDERACJA SZWAJCARSKA, zwana dalej „Szwajcarią”,

Zwane dalej „Stronami Umowy”,

UZNAJĄC transgraniczny charakter problemów środowiska naturalnego i wagę umacniania współpracy międzynarodowej w dziedzinie środowiska naturalnego,

BIORĄC POD UWAGĘ rozporządzenie Rady (EWG) nr 1210/90 o ustanowieniu Europejskiej Agencji Środowiska i Europejskiej Sieci Informacji i Obserwacji Środowiskowej, z późniejszymi zmianami wprowadzonymi przez rozporządzenia Rady (WE) nr 933/1999 i rozporządzenia (WE) nr 1641/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady,

BIORĄC POD UWAGĘ, że działania Europejskiej Agencji Środowiska i Europejskiej Sieci Informacji i Obserwacji Środowiskowej zostały do tej pory rozszerzone na inne kraje europejskie za pomocą umów bilateralnych zawartych przez Wspólnotę Europejską,

UZGODNIŁY CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1

Szwajcaria będzie w pełni uczestniczyć w Europejskiej Agencji Środowiska, zwanej dalej „Agencją” i w Europejskiej Sieci Informacji i Obserwacji Środowiskowej (EIONET) i będzie stosować ustawy wymienione w Aneksie I do niniejszej Umowy.

Artykuł 2

Szwajcaria wniesie wkład finansowy na działania, o których mowa w Artykule 1 (Agencji i EIONET) zgodnie z tym co następuje:

Roczny wkład na dany rok będzie obliczany na podstawie subwencji Wspólnoty do budżetu Agencji na dany rok, podzielonej przez liczbę Państw Członkowskich Unii Europejskiej.

Dalsze warunki odnośnie Wkładu Finansowego Szwajcarii są przedstawione w Aneksie II do niniejszej Umowy.

Artykuł 3

Szwajcaria będzie w pełni uczestniczyć, bez prawa głosu, w Zarządzie Agencji i przyłączy się do prac Komitetu Naukowego Agencji.

Artykuł 4

Szwajcaria poinformuje Agencję, w ciągu sześciu miesięcy od wejścia niniejszej Umowy w życie, o głównych elementach składowych swojej krajowej sieci informacyjnej jak przewidziano w aktach prawnych wymienionych w Aneksie I.

Artykuł 5

Szwajcaria w szczególności wyznaczy spośród instytucji, o których mowa w Artykule 4 lub spośród innych organizacji ustanowionych na jej terytorium "krajowy punkt kontaktowy" do koordynowania i/lub przekazywania informacji dostarczanych na poziomie krajowym Agencji i instytucjom lub ciałom wchodzącym w skład EIONET włączając w to centra tematyczne, o których mowa w Artykule 6.

Artykuł 6

Szwajcaria może również, w terminie ustalonym w Artykule 4, wskazać instytucje lub inne organizacje ustanowione na jej terytorium, którym można by w szczególności powierzyć zadanie współpracy z Agencją odnośnie pewnych szczególnie interesujących tematów. Wskazana instytucja powinna być w stanie zawrzeć z Agencją umowę o prowadzenie centrum tematycznego sieci dla konkretnych zadań. Takie centra będą współpracowały z innymi instytucjami wchodzącymi w skład sieci.

Artykuł 7

W ciągu sześciu miesięcy od otrzymania informacji, o których mowa w Artykułach 4, 5, i 6, Zarząd Agencji dokona przeglądu głównych elementów sieci, aby przyjrzeć się uczestnictwu Szwajcarii.

Artykuł 8

Szwajcaria powinna, pod warunkiem zapewnienia poufności, dostarczać dane zgodnie ze zobowiązaniami i praktyką ustanowioną w programie pracy Agencji.

Artykuł 9

Agencja może porozumieć się z instytucjami i ciałami wyznaczonymi przez Szwajcarię i wchodzącymi w skład sieci, o których mowa w Artykułach 4, 5 i 6, w sprawie koniecznych ustaleń, zwłaszcza kontraktów, w celu pomyślnej realizacji zadań, które może im powierzyć.

Artykuł 10

Dane na temat środowiska naturalnego dostarczane przez lub wypływające z Agencji mogą być publikowane i będą publicznie udostępniane, pod warunkiem, że poufne informacje będą w tym samym stopniu chronione w Szwajcarii jak są chronione wewnątrz Wspólnoty.

Artykuł 11

Agencja będzie posiadała w Szwajcarii osobowość prawną i będzie korzystała w Szwajcarii z jak najbardziej szerokich zdolności prawnych udzielanych osobom prawnym, które przewiduje jej prawo.

Artykuł 12

Szwajcaria będzie stosowała w odniesieniu do Agencji Protokół w Sprawie Przywilejów i Immunitetów Wspólnot Europejskich, który stanowi Aneks III do niniejszej Umowy.

Artykuł 13

Poprzez uchylenie Artykułu 12 ust. 2 lit. a) rozporządzenia Rady nr 259/68 o Regulaminie Pracowniczym dla Urzędników i Warunkach Zatrudnienia Innych Pracowników Wspólnot Europejskich, obywatele Szwajcarii korzystający z pełni praw obywatelskich mogą być zatrudniani na mocy kontraktu przez Dyrektora Zarządzającego Agencji.

Artykuł 14

Postanowienia odnośnie finansowej kontroli sprawowanej przez Agencję w Szwajcarii i dotyczące uczestników działań Agencji lub EIONET są przedstawione w Aneksie IV.

Artykuł 15

Strony Umowy podejmą ogólne i szczególne środki konieczne do wypełnienia swoich zobowiązań wynikających z niniejszej Umowy. Strony zadbają o to, aby cele przedstawione w Umowie zostały osiągnięte.

Artykuł 16

1. Komitet Mieszany, składający się z przedstawicieli Stron Umowy, zapewni odpowiednie wykonanie Umowy. Będzie się on zbierał na prośbę Stron Umowy.
2. Komitet Mieszany będzie dokonywał wymiany poglądów na temat skutków nowego ustawodawstwa Wspólnoty modyfikującego rozporządzenie nr 1210/90 lub innych instrumentów prawnych, o których mowa w tej Umowie włączając w to, o ile dotyczy, spodziewane skutki odnoszące się do wkładu finansowego ustalonego w Artykule 2 niniejszej Umowy i Aneksie IV do niniejszej Umowy.
3. Zgodnie z odpowiednimi wewnętrznymi procedurami Stron Umowy, Komitet Mieszany może przyjąć decyzję wnoszącą poprawki do Aneksów niniejszej Umowy lub zdecydować się na inne środki, które zabezpieczą właściwe funkcjonowanie Umowy.
4. Komitet Mieszany będzie działał na zasadzie obopólnego porozumienia.

Artykuł 17

Aneksy do niniejszej Umowy, wraz z Załącznikiem do niej, będą stanowiły integralną część niniejszej Umowy.

Artykuł 18

Umowa będzie miała zastosowanie, z jednej strony, na terytoriach, na których ma zastosowanie Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską stosownie do warunków ustalonych w tym Traktacie i, z drugiej strony, na terytorium Szwajcarii.

Artykuł 19

Umowa zostaje zawarta na czas nieokreślony. Każda Strona może wypowiedzieć niniejszą Umowę zawiadamiając drugą Stronę Umowy. Niniejsza Umowa przestanie mieć zastosowanie sześć miesięcy od daty takiego zawiadomienia.

Artykuł 20

Niniejsza Umowa zostanie zatwierdzona przez Strony Umowy zgodnie z ich własnymi wewnętrznymi procedurami. Wejdzie ona w życie pierwszego dnia drugiego miesiąca następującego po dniu, w którym Strony Umowy powiadomią się wzajemnie, że procedury w tym celu procedury zostały wykonane.

Artykuł 21

Niniejsza Umowa zostaje sporządzona w egzemplarzach w języku czeskim, duńskim, angielskim, estońskim, fińskim, francuskim, niemieckim, greckim, węgierskim, włoskim, łotewskim, litewskim, polskim, słowackim, słoweńskim, hiszpańskim, szwedzkim i portugalskim, przy czym każdy z tych teksów jest jednakowo autentyczny.

Sporządzono w (...), w dniu (...)

W imieniu Wspólnoty Europejskiej

W imieniu Konfederacji Szwajcarskiej

ANEKS I

STOSOWNE AKTY PRAWNE

Gdziekolwiek wymienione w Aneksie akty prawne zawierają odniesienia do Państw Członkowskich Wspólnoty Europejskiej lub wymóg nawiązania do nich, takie odniesienia, dla celów niniejszej Umowy, będą rozumiane jako mające zastosowanie na równi do Szwajcarii lub do wymogu ich nawiązania ze Szwajcarią.

- rozporządzenie Rady (EWG) nr 1210/90 z 7 maja 1990 o ustanowieniu Europejskiej Agencji Środowiska i Europejskiej Sieci Informacji i Obserwacji Środowiskowej (Dz.U. L 120 z 11.5.1990, str.1), z późniejszymi zmianami wprowadzonymi przez:
- rozporządzenie Rady (WE) nr 933/1999 z 29 kwietnia 1999 (Dz.U. L 117 z 5.5.1999, str.1);
- rozporządzenie (WE) nr 1641/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady z 22 lipca 2003 (Dz.U. L 245 z 29.9.2003, str.1).

ANEKS II

WKŁAD FINANSOWY SZWAJCARII DO EUROPEJSKIEJ AGENCJI ŚRODOWISKA

1. Wkład finansowy jaki ma zapłacić Szwajcaria do budżetu Unii Europejskiej za uczestnictwo w Agencji zostanie obliczony przez podzielenie rocznego subsydium udzielanego Agencji na dany rok przez liczbę Państw Członkowskich Unii Europejskiej.
2. Wkład Szwajcarii będzie zarządzany zgodnie z przepisami finansowymi stosowanymi do budżetu ogólnego Unii Europejskiej.

Koszty podróży i koszty utrzymania poniesione przez przedstawicieli i ekspertów Szwajcarii w celu wzięcia udziału w działalności Agencji lub spotkaniach związanych z realizacją programu pracy Agencji będą zwracane przez Agencję na takiej samej zasadzie jak i zgodnie z obecnie obowiązującymi procedurami dla Państw Członkowskich Unii Europejskiej.

3. Po wejściu Umowy w życie i na początku każdego kolejnego roku, Komisja Wspólnot Europejskich, zwana dalej „Komisją”, zażąda od Szwajcarii funduszy odpowiadających jej wkładowi do Agencji na mocy niniejszej Umowy. Za pierwszy rok kalendarzowy swojego udziału Szwajcaria zapłaci wkład obliczony od daty jej uczestnictwa do końca roku na zasadzie pro rata. Wkład za następne lata będzie zgodny z niniejszą Umową.
4. Tenże wkład będzie wyrażony w euro i będzie płacony na rachunek bankowy euro należący do Komisji.
5. Szwajcaria wpłaci swój wkład zgodnie z żądaniem zapłaty do 1 maja zakładając, że żądanie zapłaty zostanie wysłane przez Komisję przed 1 kwietnia, lub najpóźniej w okresie do 30-tu dni po wysłaniu żądania zapłaty.
6. Jakiegokolwiek opóźnienie zapłaty wkładu spowoduje zapłacenie przez Szwajcarię odsetek od zaległej sumy naliczanych od dnia płatności. Stopa procentowa odpowiada stopie stosowanej przez Europejski Bank Centralny, na dzień płatności, przy operacjach prowadzonych w euro, powiększonej o 1.5 punktu procentowego.

ANEKS III

PROTOKÓŁ W SPRAWIE PRZYWILEJÓW I IMMUNITETÓW WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

WYSOKIE UMAWIAJĄCE SIĘ STRONY,

MAJĄC NA UWADZE, że zgodnie z Artykułem 28 Traktatu ustanawiającym Jedną Radę i Jedną Komisję Wspólnot Europejskich, owe Wspólnoty oraz Europejski Bank Inwestycyjny będą korzystały na terenach Państw Członkowskich z takich przywilejów i immunitetów jakie są konieczne do realizacji ich zadań,

UZGODNIŁY następujące postanowienia, które zostaną dołączone to tego Traktatu.

ROZDZIAŁ I

WŁASNOŚĆ, FUNDUSZE, AKTYWA I DZIAŁANIA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

Artykuł 1

Nieruchomości i budynki Wspólnot będą nietykalne. Będą one wyłączone z przeszukiwań, rekwizycji, konfiskaty i ekspropriacji.

Własność i aktywa Wspólnot nie będą przedmiotem administracyjnego lub prawnego środka przymusu bez upoważnienia Trybunału Sprawiedliwości.

Artykuł 2

Archiwa Wspólnot będą nietykalne.

Artykuł 3

Wspólnoty, ich aktywa, dochody i inna własność będą wolne od wszelkich bezpośrednich podatków.

Rządy Państw Członkowskich podejmą, gdzie tylko możliwe, odpowiednie środki, aby umorzyć lub zrefundować kwoty podatków pośrednich lub podatków z tytułu sprzedaży zawarte w cenie ruchomości lub nieruchomości, w przypadkach, gdy Wspólnoty dokonują, dla celów służbowych, większych zakupów, których cena zawiera tego typu podatki. Jednakże, te postanowienia nie będą miały zastosowania w przypadku gdyby prowadziły do wypaczenia konkurencyjności w obrębie Wspólnot.

W odniesieniu do podatków i należności, które stanowią jedynie obciążenia z tytułu usług użyteczności publicznej nie będą stosowane żadne zwolnienia.

Artykuł 4

Wspólnoty będą zwolnione w wszystkich opłat celnych, zakazów i ograniczeń importowych i eksportowych w odniesieniu do artykułów przeznaczonych do użytku służbowego: tak importowane artykuły nie będą zbywane, za opłatą lub bez, na terytorium kraju, do którego zostały zaimportowane, chyba że na warunkach zaaprobowanych przez rząd tego kraju.

Wspólnoty będą również zwolnione w wszystkich opłat celnych, zakazów i ograniczeń importowych i eksportowych w odniesieniu do swoich publikacji.

Artykuł 5

Europejska Wspólnota Węgla i Stali może dysponować dowolną walutą i prowadzić rachunki w dowolnej walucie.

ROZDZIAŁ II

KOMUNIKACJA I LAISSEZ PASSER

Artykuł 6

Co się tyczy oficjalnej komunikacji i przekazywania wszelkich dokumentów, instytucje wspólnotowe będą traktowane na terytorium każdego z Państw Członkowskich w sposób jaki dane Państwo traktuje misje dyplomatyczne.

Oficjalna korespondencja i inne oficjalne formy komunikacji instytucji wspólnotowych nie będą podlegały cenzurze.

Artykuł 7

1. Dokumenty laissez passer w formie nakazanej przez Radę, które będą uznawane przez władze Państw Członkowskich za ważne dokumenty podróży, mogą być wystawiane członkom i pracownikom instytucji wspólnotowych przez Przewodniczących tych instytucji. Te laissez passer będą wystawiane urzędnikom i innym pracownikom na warunkach określonych w Regulaminie Pracowniczym dla Urzędników i Warunkach Zatrudnienia Innych Pracowników Wspólnot Europejskich.

Komisja może zawierać porozumienia w celu uznania tych laissez passer za ważne dokumenty podróży na terytoriach krajów trzecich.

2. Jednakże, zapisy Artykułu 6 Protokołu w sprawie przywilejów i immunitetów Europejskiej Wspólnoty Węgla i Stali będą miały nadal zastosowanie w odniesieniu do członków i pracowników instytucji, które są, w dniu wejścia tego Traktatu w życie, w posiadaniu laissez passer, o których mowa w owym Artykule, do momentu zastosowania zapisów paragrafu 1 niniejszego Artykułu.

ROZDZIAŁ III

CZŁONKOWIE PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO

Artykuł 8

Żadne administracyjne lub inne ograniczenia nie będą narzucane na swobodę przemieszczania się Posłów do Parlamentu Europejskiego podróżujących do lub z miejsca zgromadzenia Parlamentu Europejskiego.

Posłom do Parlamentu Europejskiego zostaną, w odniesieniu do kontroli celnej i dewizowej, udzielone:

- a. przez ich własne rządy, takie same udogodnienia jakie są udzielane wyższym urzędnikom udającym się z zagranicę z tymczasową oficjalną misją;
- b. przez rządy innych Państw Członkowskich, takie same udogodnienia jakie udzielane są przedstawicielom obcych rządów na tymczasowych oficjalnych misjach.

Artykuł 9

Posłowie do Parlamentu Europejskiego nie będą podlegali żadnym formom przesłuchania, zatrzymania lub postępowania sądowego w związku z głoszonymi opiniami lub oddanymi głosami w ramach pełnienia swoich obowiązków.

Artykuł 10

Podczas sesji Parlamentu Europejskiego, jego Posłowie będą korzystali:

- a. na terytorium swoich własnych Państw, z immunitetów udzielanych posłom ich parlamentów;
- b. na terytorium jakiegokolwiek innego Państwa Członkowskiego, z immunitetu chroniącego przed jakimkolwiek zatrzymaniem i przed postępowaniem sądowym.

Immunitet będzie w taki sam sposób przysługiwał Posłom udającym się do i z miejsca zgromadzenia Parlamentu.

Immunitet nie obowiązuje jeżeli Poseł zostanie przyłapany na popełnianiu przestępstwa i nie przeszkadza Parlamentowi Europejskiemu w realizacji swojego prawa do uchylenia immunitetu jednemu ze swoich Posłów.

ROZDZIAŁ IV

PRZEDSTAWICIELE PAŃSTWA CZŁONKOWSKICH BIORĄCY UDZIAŁ W PRACACH INSTYTUCJI WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

Artykuł 11

Przedstawiciele Państw Członkowskich biorący udział w pracach instytucji wspólnotowych, ich doradcy i techniczni eksperci będą, w czasie wykonywania swoich obowiązków i podczas podróży na lub z miejsca spotkania, korzystali ze zwyczajowych przywilejów, immunitetów i udogodnień.

Niniejszy Artykuł będzie miał również zastosowanie do członków wspólnotowych ciał doradczych.

ROZDZIAŁ V

URZĘDNIICY I POZOSTALI PRACOWNICY WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

Artykuł 12

Na terytorium każdego Państwa członkowskiego i niezależnie od swojej narodowości, urzędnicy i inni pracownicy Wspólnot:

- a. będą podlegali zapisom Traktatów dotyczących, z jednej strony, zasad odpowiedzialności urzędników i innych pracowników wobec Wspólnot i, z drugiej strony, jurysdykcji Trybunału w sporach pomiędzy Wspólnotami a ich urzędnikami i innymi pracownikami, będąc zwolnionymi z postępowania sądowego odnośnie czynów dokonanych przez nich w ramach wykonywania oficjalnych funkcji, włączając w to wypowiedziane lub napisane przez nich słowa. Będą nadal korzystali z tego immunitetu po ustąpieniu ze stanowiska;
- b. wraz z współmałżonkami i członkami rodzin od nich zależnymi, nie będą podlegali ograniczeniom imigracyjnym lub formalnościom związanym z rejestracją cudzoziemców;
- c. w odniesieniu do waluty lub przepisów dewizowych, będą posiadali te same udogodnienia jakie są zwyczajowo przyznawane urzędnikom międzynarodowych organizacji;
- d. będą korzystali z prawa do bezcłowego importowania swoich mebli i ruchomości w momencie obejmowania po raz pierwszy stanowiska w danym kraju oraz z prawa do bezcłowego reeksportu swoich mebli i ruchomości w momencie zakończenia swoich obowiązków w tym kraju, w każdym z tych przypadków podlegając warunkom uznawanym za konieczne przez rząd kraju, w którym to prawo jest realizowane;
- e. będą mieli prawo do bezcłowego importu samochodu do użytku własnego, nabytego bądź to w kraju ich ostatniego pobytu lub w kraju, którego są obywatelami na warunkach panujących na rynku wewnętrznym owego kraju, i do jego bezcłowego

reeksportu, w każdym z tych przypadków podlegając warunkom uznawanym za konieczne przez rząd danego kraju.

Artykuł 13

Urzędnicy i inni pracownicy Wspólnot będą podlegali opodatkowaniu na rzecz Wspólnot od pensji, płac i uposażeń płaconych im przez Wspólnoty, w zgodzie z warunkami i procedurami ustalonymi przez Radę na wniosek Komisji.

Będą oni zwolnieni z krajowych podatków od pensji, płac i uposażeń płaconych przez Wspólnoty.

Artykuł 14

Przy stosowaniu podatku dochodowego, podatku majątkowego i podatku spadkowego oraz przy stosowaniu konwencji o unikaniu podwójnego opodatkowania zawartych pomiędzy Państwami Członkowskimi Wspólnot, urzędnicy i inni pracownicy Wspólnot, którzy, wyłącznie z powodu wykonywania swoich obowiązków w służbie Wspólnot, ustanawiają miejsce swojego stałego zamieszkania na terytorium Państwa Członkowskiego innego niż kraj, w którym mieszkają na stałe, będą uważani, zarówno w kraju, w którym rzeczywiście mieszkają na stałe oraz w kraju zgłoszonym jako miejsce pobytu stałego dla celów podatkowych, za osoby mieszkające na stałe w drugim z wymienionych krajów pod warunkiem, że jest on członkiem Wspólnot. Zapis ten będzie miał również zastosowanie do współmałżonka, w takim zakresie, że ów ostatni nie jest oddzielnie zaangażowany w zyskowne zajęcie oraz do dzieci na utrzymaniu i pod opieką osób, o których mowa w tym Artykule.

Ruchomości należące do osób, o których mowa w poprzednim paragrafie i usytuowane na terytorium kraju, w którym one przebywają będą zwolnione z podatku spadkowego w tym kraju; tego typu własność będzie, w celu oszacowania takiego podatku, uważana do celów podatkowych za pozostającą w kraju stałego zamieszkania, z zastrzeżeniem praw krajów trzecich i możliwego zastosowania zapisów międzynarodowych konwencji o podwójnym opodatkowaniu.

Jakiegolwiek miejsce stałego zamieszkania uzyskane wyłącznie z powodu wykonywania obowiązków w służbie innych międzynarodowych organizacji nie będzie brane pod uwagę przy stosowaniu zapisów niniejszego Artykułu.

Artykuł 15

Rada, działając jednomyślnie na wniosek Komisji, sformułuje projekt świadczeń z tytułu opieki społecznej dla urzędników i innych pracowników Wspólnot.

Artykuł 16

Rada, działając jednomyślnie na wniosek Komisji i po konsultacjach z innymi zainteresowanymi instytucjami, określi kategorie urzędników i innych pracowników

Wspólnot, do których będą odnosić się, w części lub w całości, zapisy Artykułu 12, drugiego ustępu Artykułu 13, oraz Artykułu 14.

Nazwiska, stopnie i adresy urzędników i innych pracowników zaliczonych do takich kategorii będą okresowo oznajmiane rządom Państw Członkowskich.

ROZDZIAŁ VI

PRZYWILEJE I IMMUNITETY MISJI KRAJÓW TRZECICH AKREDYTOWANYCH PRZY WSPÓLNOTACH EUROPEJSKICH

Artykuł 17

Państwo Członkowskie, na którego terytorium Wspólnoty mają swoją siedzibę udzieli zwyczajowych dyplomatycznych immunitetów i przywilejów misjom krajów trzecich akredytowanym przy Wspólnotach.

ROZDZIAŁ VII

POSTANOWIENIA OGÓLNE

Artykuł 18

Przywileje, immunitety i udogodnienia zostaną przyznawane urzędnikom i innym pracownikom Wspólnot wyłącznie dla dobra Wspólnot.

Każda instytucja wspólnotowa będzie zobowiązana do uchylecia immunitetu przyznanego urzędnikowi lub innemu pracownikowi kiedykolwiek ta instytucja uzna, że uchYLECIE takiego immunitetu nie jest sprzeczne z interesami Wspólnot.

Artykuł 19

Instytucje wspólnotowe będą, w celu stosowania tego Protokołu, współpracowały z odpowiedzialnymi władzami uczestniczących Państw Członkowskich.

Artykuł 20

Artykuły od 12 do 15 i Artykuł 18 będą miały zastosowanie do Członków Komisji.

Artykuł 21

Artykuły od 12 do 15 i Artykuł 18 będą miały zastosowanie do sędziów, rzeczników generalnych, naczelnika rejestru i referentów Trybunału Sprawiedliwości bez uszczerbku dla zapisów Artykułu 3 Protokołu o Regulaminie Trybunału Sprawiedliwości dotyczących immunitetu od postępowań sądowych dla sędziów i rzeczników generalnych.

Artykuł 22

Niniejszy Protokół będzie miał również zastosowanie do Europejskiego Banku Inwestycyjnego, członków jego organów, jego personelu i przedstawicieli Państw Członkowskich biorących udział w jego pracach, bez uszczerbku dla zapisów Protokołu o Regulaminie Banku.

Europejski Bank Inwestycyjny będzie ponadto zwolniony z jakiejkolwiek formy opodatkowania lub obciążeń podobnej natury przy okazji jakichkolwiek podwyżek swojego kapitału oraz z różnych formalności, które mogą być z tym związane w Państwie, gdzie Bank ma swoją siedzibę. Podobnie, jego rozwiązanie lub likwidacja nie spowodują żadnych obciążeń. Wreszcie, działalność banku i jego organów prowadzona zgodnie z jego Regulaminem nie będzie podlegała żadnemu podatkowi obrotowemu.

Artykuł 23

Niniejszy Protokół będzie miał również zastosowanie do Europejskiego Banku Centralnego, członków jego organów, jego personelu i przedstawicieli Państw Członkowskich biorących udział w jego pracach, bez uszczerbku dla zapisów Protokołu o Regulaminie Banku.

Europejski Bank Centralny będzie ponadto zwolniony z jakiejkolwiek formy opodatkowania lub obciążeń podobnej natury przy okazji jakichkolwiek podwyżek swojego kapitału oraz z różnych formalności, które mogą być z tym związane w Państwie, gdzie Bank ma swoją siedzibę. Działalność banku i jego organów prowadzona zgodnie z Regulaminem Europejskiego Systemu Banków Centralnych i Europejskiego Banku Centralnego nie będzie podlegała żadnemu podatkowi obrotowemu.

Powyższe zapisy mają również zastosowanie do Europejskiego Instytutu Walutowego. Jego rozwiązanie lub likwidacja nie spowodują żadnych obciążeń.

Na dowód czego niżej podpisani Pełnomocnicy podpisali niniejszy Protokół.

Sporządzono w Brukseli, dnia ósmego kwietnia tysiąc dziewięćset sześćdziesiątego piątego roku.

DODATEK DO ZAŁĄCZNIKA III

Warunki stosowania w Szwajcarii Protokołu o przywilejach i immunitetach

1. Rozszerzenie stosowania na Szwajcarię

Wszelkie odniesienia do Państw Członkowskich poczynione w Protokole o przywilejach i immunitetach Wspólnot Europejskich (zwanym dalej "Protokołem") powinny być rozumiane jako obejmujące również Szwajcarię, chyba iż poniższe przepisy stanowią inaczej.

2. Zwolnienie Agencji z podatków pośrednich (w tym z VAT-u)

Towary i usługi eksportowane spoza Szwajcarii nie podlegają szwajcarskiemu podatkowi od towarów i usług (VAT). W odniesieniu do towarów i usług dostarczanych Agencji w Szwajcarii do jej użytku służbowego zwolnienie z VAT-u jest realizowane, zgodnie z art. 3 ust. 2 Protokołu, poprzez jego zwrot. Zwolnienie z VAT-u dotyczy przypadków, gdy rzeczywista cena towarów i usług podana na fakturze lub innym równoważnym dokumencie wynosi co najmniej 100 franków szwajcarskich (wraz z podatkiem).

Zwrot VAT-u następuje po przedstawieniu odpowiednich szwajcarskich formularzy w Federalnej Administracji Podatkowej, w Dziale Głównym VAT-u. Na ogół wnioski są rozpatrywane w terminie trzech miesięcy od daty złożenia wniosku o zwrot i odpowiednich dowodów zakupu.

3. Warunki stosowania zasad dotyczących personelu Agencji

W odniesieniu do art. 13 ust. 2 Protokołu Szwajcaria zwalnia, zgodnie z zasadami swoich wewnętrznych przepisów prawnych, funkcjonariuszy i innych urzędników Agencji w znaczeniu art. 2 rozporządzenia nr 549/69 z dnia 25 marca 1969 r. (Dz.U. WE nr L 74, z 23.7.1969, str. 1) z podatków federalnych, kantonalnych i gminnych od wynagrodzeń, płac i pborów służbowych wypłacanych przez Wspólnotę i podlegających wewnętrznemu podatkowi na rzecz tej ostatniej.

Dla celów zastosowania art. 14 Protokołu Szwajcaria nie jest uznawana za Państwo Członkowskie w znaczeniu powyższego punktu 1.

Funkcjonariusze i inni urzędnicy Agencji, a także członkowie ich rodzin, należący do systemu ubezpieczeń społecznych stosowanego wobec funkcjonariuszy i innych urzędników Wspólnoty nie podlegają obowiązkowi przynależenia do szwajcarskiego systemu ubezpieczeń społecznych.

Trybunał Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich jest jedynym organem właściwym do rozstrzygania wszelkich kwestii dotyczących stosunków między Agencją lub Komisją i jej personelem w odniesieniu do zastosowania rozporządzenia Rady (EWWiS/WE/Euratom) nr 259/68 oraz pozostałych przepisów prawa wspólnotowego ustalających warunki pracy.

ZAŁĄCZNIK IV

KONTROLA FINANSOWA DOTYCZĄCA SZWAJCARSKICH UCZESTNIKÓW DZIAŁAŃ DE EUROPEJSKIEJ AGENCJI OCHRONY ŚRODOWISKA I EIONET

1. Bezpośredni kontakt

Agencja i Komisja bezpośrednio kontaktują się z wszelkimi osobami lub podmiotami, które mają siedzibę w Szwajcarii i uczestniczą w działaniach Agencji lub EIONET jako kontrahenci, uczestnicy programu Agencji, osoby opłacane z budżetu Agencji lub Wspólnoty lub też jako podwykonawcy. Osoby te mogą bezpośrednio przekazywać Komisji lub Agencji wszelkie rzeczowe informacje i dokumenty, które są zobowiązane podawać na podstawie instrumentów, do których odnosi się niniejsza umowa, a także na podstawie zawartych kontraktów lub konwencji oraz podjętych w ich ramach decyzji.

2. Audyty

1. Zgodnie z rozporządzeniem (WE, Euratom) nr 1605/2002 z dnia 25 czerwca 2002 r. i z rozporządzeniem finansowym przyjętym przez Zarząd Agencji dnia 26 marca 2003 r., zgodnie z postanowieniami rozporządzenia (WE, Euratom) nr 2343/2002 z dnia 23 grudnia 2002 r. oraz z innymi przepisami, do których odnosi się niniejsza umowa, zawarte kontrakty lub konwencje, a także decyzje podjęte wraz z beneficjentami mającymi siedzibę w Szwajcarii mogą przewidywać, iż audyty naukowe, finansowe, technologiczne i inne mogą w każdej chwili zostać przeprowadzone u beneficjentów lub ich podwykonawców przez urzędników Agencji i Komisji lub przez inne osoby upoważnione przez te organy.
2. Urzędnicy Agencji i Komisji, a także upoważnione przez nie osoby mają prawo do odpowiedniego dostępu do zakładów, prac, dokumentów, a także do wszelkich niezbędnych informacji, również w formie elektronicznej, jakie są im niezbędne do prawidłowego przeprowadzenia audytów. Prawo dostępu jest wyraźnie wskazywane w kontraktach lub konwencjach zawieranych w zastosowaniu instrumentów, do których odwołuje się niniejsza umowa.
3. Trybunał Obrachunkowy dysponuje tymi samymi prawami co Komisja.
4. Audyty mogą mieć miejsce w ciągu pięciu lat od wygaśnięcia niniejszej umowy lub też w terminach wskazanych w kontraktach lub konwencjach oraz odnośnych decyzjach.
5. Szwajcarska Federalna Inspekcja Finansowa jest z wyprzedzeniem informowana o audytach przeprowadzanych na terytorium szwajcarskim. Zawiadomienie nie jest ustawowym warunkiem przeprowadzenia przedmiotowych audytów.

3. Kontrole na miejscu

1. W ramach niniejszej umowy Komisja (OLAF) jest uprawniona do przeprowadzania kontroli i weryfikacji na miejscu, na terytorium szwajcarskim, zgodnie z warunkami rozporządzenia Rady (WE, Euratom) nr 2185/96 z dnia 11 listopada 1996 r.

2. Kontrole i weryfikacje na miejscu są przygotowywane i prowadzone przez Komisję w ścisłej współpracy ze szwajcarską Federalną Inspekcją Finansową lub z innymi właściwymi władzami szwajcarskimi wskazanymi przez Federalną Inspekcję Finansową, które w użytecznym czasie są informowane o przedmiocie, celu i prawnej podstawie kontroli i weryfikacji w sposób umożliwiający udzielenie niezbędnej pomocy. W związku z tym urzędnicy właściwych władz szwajcarskich mogą uczestniczyć w kontrolach i weryfikacjach na miejscu.
3. Jeżeli odnośne szwajcarskie władze wyrażą taką wolę, kontrole i weryfikacje na miejscu są przeprowadzane wspólnie przez Komisję i przez owe władze.
4. Jeżeli uczestnicy programu przeciwstawiają się kontroli lub weryfikacji na miejscu władze szwajcarskie udzielają kontrolerom Komisji wsparcia, zgodnie z przepisami krajowymi, niezbędnego do przeprowadzenia wyznaczonych zadań kontroli i weryfikacji na miejscu.
5. Komisja możliwie najszybciej zawiadamia szwajcarską Federalną Inspekcję Finansową o wszelkich faktach lub podejrzeniach dotyczących nieprawidłowości, o których uzyska informację w ramach wykonywania kontroli lub weryfikacji na miejscu. W każdym przypadku Komisja jest zobowiązana poinformować ww. inspekcję o wyniku tychże kontroli i weryfikacji.

4. Informacje i konsultacje

1. W celu prawidłowego wykonania postanowień niniejszego załącznika właściwe władze szwajcarskie i wspólnotowe regularnie dokonują wymiany informacji, a na wniosek jednej ze stron przeprowadzają konsultacje.
2. Właściwe władze szwajcarskie natychmiast informują Agencję i Komisję o wszelkich uzyskanych przesłankach, które pozwalają założyć istnienie nieprawidłowości dotyczących zawierania i wykonywania kontraktów lub konwencji zawieranych w ramach instrumentów, do których odnosi się niniejsza umowa.

5. Poufność

Informacje przekazane lub uzyskane na mocy postanowień niniejszego załącznika, niezależnie od ich postaci, są objęte tajemnicą zawodową i korzystają z ochrony przyznawanej analogicznym informacjom przez prawo szwajcarskie oraz przez odnośne przepisy stosowane w instytucjach wspólnotowych. Informacje te mogą być przekazywane wyłącznie osobom, które mają do nich dostęp ze względu na swoje funkcje w ramach instytucji wspólnotowych, instytucji Państw Członkowskich lub szwajcarskich. Ponadto podmiotowe informacje nie mogą być wykorzystywane do celów innych niż skuteczna ochrona interesów finansowych stron układających się.

6. Środki i kary administracyjne

Bez uszczerbku dla wykonania szwajcarskiego prawa karnego Agencja lub Komisja mogą nakładać środki i kary administracyjne zgodnie z rozporządzeniami (WE, Euratom) nr 1605/2002 z dnia 25 czerwca 2002 r. i (WE, Euratom) nr 2342/2002 z dnia 23 grudnia 2002 r. oraz z rozporządzeniem Rady (WE, Euratom) nr 2988/95 z dnia 18 grudnia 1995 r. w sprawie ochrony finansowych interesów Wspólnot Europejskich.

7. Ściąganie należności i egzekucja

Decyzje Agencji lub Komisji podjęte w ramach stosowania niniejszej umowy, ustalające pieniężne zobowiązania osób innych niż Państwa, stanowią w Szwajcarii tytuł wykonawczy. Klauzula wykonalności jest stosowana, bez przeprowadzania kontroli innych niż weryfikacja autentyczności tytułu, przez władze wskazane przez rząd szwajcarski, który zawiadamia o tym Agencję lub Komisję. Egzekucja przymusowa jest przeprowadzana zgodnie z zasadami procedur szwajcarskich. Legalność decyzji stanowiącej tytuł wykonawczy podlega kontroli Trybunału Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich.

Orzeczenia Trybunału Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich przyjmowane na mocy klauzuli arbitrażowej są wykonalne na tych samych warunkach.

LEGISLATIVE FINANCIAL STATEMENT

Policy area(s): Environment

Activit(y/ies): Environment policy development

TITLE OF ACTION: Participation of Switzerland in the European Environment Agency

1. BUDGET LINE(S) + HEADING(S)

07 04 01 01 and 07 04 01 02 (For information)

6033 (income)

2. OVERALL FIGURES

The revenues accruing from the participation of Switzerland will be channelled directly through to the Agency via the Community budget (see table below under point 2, section “Financial Impact on Revenue”). The amount channelled through is calculated as the annual Community subvention to the Agency divided by the number of Member States.

Period of application:

The period of application is in principle unlimited and starts when the procedures for ratification have been finalised (Articles 19 and 20 of the draft Agreement).

Overall multiannual estimate on expenditure:

a) Schedule of commitment appropriations/payment appropriations (financial intervention)
(see point 6.1.1)

The period is unlimited. The table below shows the estimate amounts for the years 2005 and 2006 in line with current financial perspectives. The amounts for subsequent years will increase or decrease in proportion to the Community subvention to the Agency as long as the number of EU Member States remains unchanged at 25.

Compatibility with the financial programming and the financial perspective

- ☒ Proposal compatible with the existing financial programming
- ☐ This proposal will entail reprogramming of the relevant heading in the financial perspective
- ☐ This may entail application of the provisions of the Interinstitutional Agreement.

Financial impact on revenue:

- ☐ No financial implications (involves technical aspects regarding implementation of a measure)

OR

☒ Financial impact – the effect on revenue is as follows:

€ million

		Prior to action (Year n-1)	Situation following action	
Budget line	Revenue		2005	2006
Item 6033	a) Revenue in absolute terms	0	1.076	1.080
	b) Change in Revenue	Δ		0.004

The revenues will be entered as earmarked revenues into the Community budget (item 6033).

For explanation see above tables on expenditure.

3. BUDGET CHARACTERISTICS

Type of expenditure		New	EFTA participation	Participation applicant countries	Heading Financial Perspective
Non-comp	Diff	YES	YES	NO ⁽¹⁾	No 3

(1) But applicant countries do participate in core funding for the Agency.

4. LEGAL BASIS

- Article 19 of the Council Regulation (EEC) 1210/1990 modified by Regulation 933/1999 on the establishment of the European Environment Agency, which opens the membership of the Agency up to non-EU countries.
- The proposed Council Decision on the conclusion of the agreement between the European Community and the Switzerland concerning Switzerland's participation in the European Environment Agency and the European Environment Information and Observation Network, to which this legislative financial statement is annexed.

5. DESCRIPTION AND GROUNDS

Need for Community intervention: objectives pursued

Participation of Switzerland in the Agency will help to bring Swiss monitoring systems and methods for data collection and data treatment in line with those used by the other countries participating in the Agency, which will facilitate the provision of reliable and comparable information on the state of environment in Europe. It will also support integrated assessment and environmental reporting of the ecosystems

that are shared by Switzerland and its neighbouring countries. The Agency will be able to report on the state of the environment of a larger part of Europe, including Switzerland, and Switzerland will also be included in all other reporting activities of the Agency.

Methods of implementation

The Commission will pass on the contribution from Switzerland to the Agency as part of the annual subsidy. The Agency is responsible for implementation of the actions and management of the resources involved.

6. FINANCIAL IMPACT

Swiss membership of the Agency as proposed will have no overall financial impact on the Commission.

7. IMPACT ON STAFF AND ADMINISTRATIVE EXPENDITURE

Swiss membership of the Agency will have no impact on human resources in the Commission. It will have an impact on the human resources in the Agency, as adopted in the annual EEA establishment plan.

8. FOLLOW-UP AND EVALUATION

Follow-up arrangements

All the procedures for the implementation and the follow-up of this programme will be in compliance with the provisions of Commission Regulation (EC, Euratom) No 2343/2002 of 23 December 2002 on the framework Financial Regulation for the bodies referred to in Article 185 of Council Regulation (EC, Euratom) No 1605/2002 on the Financial Regulation applicable to the general budget of the European Communities

9. ANTI-FRAUD MEASURES

Anti-fraud measures are included in the conventions and contracts agreed between the European Environment Agency and the beneficiaries: these measures include the possibility to carry out financial, scientific or other specific audits. Moreover, the EEA has an internal auditing function, which shall advise on dealing with risks, by issuing independent opinions on the quality of management and control systems. The Commission's internal auditor shall also exercise the same powers with respect to the EEA as with respect to Commission departments.

Furthermore, the Court of Auditors shall scrutinise the accounts of the European Environment Agency in accordance with Article 248 of the EC Treaty. Moreover, this scrutiny shall be governed by Articles 139 to 144 of the Financial Regulation applicable to the general budget of the European Communities.

In addition, the European Anti Fraud Office may carry out on-the-spot checks and inspections in accordance with the Council Regulation (Euratom, EC) No 2185/96 and Parliament and Council Regulation (EC) no 1073/1999 from signature of the Contract up to five years after payment of the balance.